

**Comprehensive and Progressive Agreement for
Trans-Pacific Partnership
Ministerial Statement**

Tokyo, Japan, January 19, 2019

**環太平洋パートナーシップに関する包括的及び先進的な協定
閣僚声明（仮訳）**

2019年1月19日、於：日本国・東京

Ministers and Senior Officials representing Australia, Brunei Darussalam, Canada, Chile, Japan, Malaysia, Mexico, New Zealand, Peru, Singapore and Viet Nam, expressed delight at the entry into force of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (hereinafter referred to as “the Agreement”) on December 30, 2018, and are pleased to announce that the 1st Commission meeting of the Agreement has been held successfully today.

オーストラリア、ブルネイ・ダルサラーム、カナダ、チリ、日本、マレーシア、メキシコ、ニュージーランド、ペルー、シンガポール及びベトナムを代表する閣僚及び政府高官は、環太平洋パートナーシップに関する包括的及び先進的な協定（以下「本協定」という。）が2018年12月30日に発効したことに対する喜びを表明し、本日、本協定の第1回委員会会合が成功裏に開催されたことを発表することを嬉しく思う。

Ministers expressed their firm commitment to fully implement the Agreement, which sends a strong signal in support of free trade; puts in place high-standard and well-balanced rules suitable for the 21st century; boosts economic growth; and benefits businesses, consumers, families, farmers and workers from their nations. Ministers were confident that the decisions made by the Commission will contribute to ensuring the smooth implementation of the Agreement and promote its expansion over time.

閣僚は、自由貿易を支持する強いシグナルを發し、21世紀にふさわしい高い水準でバランスの取れたルールを整備し、経済成長を促進し、我々の国の企業、消費者、家族、農業事業者及び労働者に対し利益をもたらす本協定を完全に履行することに対する確固たるコミットメントを表明した。閣僚は、委員会によってなされた決定が、協定の円滑な実施を確実にすることに寄与すること及び長期的な拡大を促進することを確信した。

Ministers reaffirmed the importance of maintaining strong solidarity in vigorously promoting free trade and economic integration in the Asia-Pacific region and beyond. In this context, Ministers welcomed the early ratification and implementation by seven Signatories and expressed their hope that the Agreement will enter into force for all Signatories at the earliest possible date.

閣僚は、アジア太平洋地域において、そしてそれを越えて、自由貿易及び経済統合を力強く推進するにあたり、我々の強固な結束を維持する重要性を再確認した。この文脈で、閣僚は、7の署名国による早期の締結及び実施を歓迎し、本協定が可能な限り早期に全ての署名国について発効することにつき希望を表明した。

Amid growing concerns over recent trends toward protectionism, Ministers shared the view that it is of paramount importance to maintain and further strengthen the principles of an effective, open, inclusive and rules-based trading system.

閣僚は、最近の保護主義的傾向への懸念の高まりの中で、効果的で、開かれた、包摂的な、ルールに基づく通商システムという原則を維持し、更に強化していくことが最重要であるということに一致した。

Ministers reiterated that the Agreement is open to all economies which accept these principles and are willing to meet the high standards of the Agreement and confirmed their strong determination to expand the Agreement through the accession of those new economies.

閣僚は、本協定は、これらの原則を受け入れ、かつ、本協定の高い水準を満たす意志がある全てのエコノミーに開かれていることを繰り返し表明し、これらの新たなエコノミーの加入を通じて本協定を拡大していくという強い決意を確認した。

In adopting the above statement, Ministers recognised that Malaysia is still evaluating the Agreement and its decision concerning its ratification.

上記の声明の採択にあたり、閣僚は、マレーシアが、本協定及びその締結に関する決定を評価している最中であることを認識した。

Ministers celebrated the successful conclusion of the 1st Commission meeting and recognised it as a great start toward building a strong platform of high-standard rules for the region and beyond.

閣僚は、第1回委員会会合が成功裏に終了したことを祝福し、それが我々の地域のため、及びそれを越えて、高い水準のルールの強固なプラットフォームの創出に向けた重要な出発点となると認識した。